

**AN ETHNOLINGUISTIC STUDY IN THE LYRICS OF
THAI COUNTRY AND CITY SONGS**

KRIENGGKRAI WATANASAWAD

**A THESIS SUBMITTED IN PARTIAL FULFILLMENT
OF THE REQUIREMENTS FOR
THE DEGREE OF DOCTOR OF PHILOSOPHY (LINGUISTICS)
FACULTY OF GRADUATE STUDIES
MAHIDOL UNIVERSITY
2006**

ISBN 974-04-6972-8

COPYRIGHT OF MAHIDOL UNIVERSITY

การศึกษาเชิงภาษาศาสตร์ชาติพันธุ์ในบทเพลงลูกทุ่งและเพลงลูกกรุง (AN ETHNOLINGUISTIC STUDY
IN THE LYRICS OF THAI COUNTRY AND CITY SONGS)

เกรียงไกร วัฒนาศาสตร์ 4137619 LCLG/D

ปร.ด. (ภาษาศาสตร์)

คณะกรรมการควบคุมวิทยานิพนธ์ : สุริยา รัตนกุล, Ph.D. (Linguistics); William A. Foley, Ph.D. (Linguistics); นรเศรษฐ์ พิสิฐพันธ์, Ph.D. (Linguistics); ภัททิยา ยิมเรวัต, Ph.D. (Social Anthropology & Ethnology)

บทคัดย่อ

งานวิจัยนี้มีวัตถุประสงค์เพื่อจำแนกความแตกต่างของบทเพลงลูกทุ่งและเพลงลูกกรุงในด้านการใช้ภาษาและเนื้อหาโดยมุ่งศึกษาเปรียบเทียบ (1) แก่นของเพลง (2) กลวิธีทางภาษา และ (3) ภาพสะท้อนทางสังคมวัฒนธรรมที่ปรากฏในบทเพลง การวิเคราะห์ข้อมูลกระทำโดยการประสานกลวิธีจากสหวิทยาการ (Multi-disciplinary approaches) ซึ่งข้อมูลที่ใช้ในการวิจัยครั้งนี้มาจากบทเพลงลูกทุ่งจำนวน 474 เพลงและบทเพลงลูกกรุงจำนวน 483 เพลง

ผลการวิเคราะห์จากงานวิจัยนี้แสดงให้เห็นว่าไม่สามารถจำแนกลักษณะความแตกต่างบทเพลงลูกทุ่งและเพลงลูกกรุงได้อย่างเด่นชัด ทั้งนี้เนื่องจากบทเพลงทั้งสองมีแก่นของเพลง กลวิธีทางภาษา และภาพสะท้อนทางสังคมวัฒนธรรมที่คล้ายคลึงกัน ผลการศึกษาการใช้ภาษาในบทเพลงลูกทุ่งแสดงให้เห็นว่าบทเพลงลูกทุ่งส่วนใหญ่มีลักษณะเป็นภาษาที่เข้าใจง่าย ตรงไปตรงมา อาทิเช่น ภาษาสแลงและภาษาปาก ส่วนการใช้ภาษาในบทเพลงลูกกรุงมีลักษณะเป็นภาษากวี ปัจจัยดังกล่าวนี้เองที่ทำให้บทเพลงลูกทุ่งยังคงเป็นที่นิยมในหมู่นักฟัง

เมื่อพิจารณาผลการวิเคราะห์ในด้านเนื้อหาของเพลงพบว่า เนื้อหาของเพลงทั้งเพลงลูกทุ่งและเพลงลูกกรุงสามารถจำแนกได้เป็น 7 ประเภท คือ (1) การชมความงาม (2) ประเพณีและเทศกาลต่าง ๆ (3) ความผิดหวัง (4) ความรัก (5) คติธรรมสอนใจ (6) การปลุกใจและสวดดี และ (7) การสะท้อนภาพสังคม เนื้อหาของเพลงที่มีความถี่ 3 อันดับแรกซึ่งปรากฏทั้งในเพลงลูกทุ่งและเพลงลูกกรุง ได้แก่ เนื้อหาเกี่ยวกับความรัก ความผิดหวัง และการสะท้อนภาพสังคมซึ่งสนับสนุนแนวคิดทางชาติพันธุ์ทางดนตรีที่ว่า บทเพลงเป็นสื่อที่ใช้เพื่อปลดปล่อยความตึงเครียดและการแสดงออกทางอารมณ์ของมนุษย์ นอกจากนี้ผลการวิจัยนี้ไม่เพียงแต่แสดงให้เห็นว่าบทเพลงทั้งสองประเภทเป็นหลักฐานชิ้นสำคัญในการบันทึกความเปลี่ยนแปลงของสังคมวัฒนธรรมไทย แต่ยังให้ยังแสดงให้เห็นว่ากลวิธีทางภาษาและภาพสะท้อนทางสังคมวัฒนธรรมในบทเพลงทั้งสองประเภทมีความแตกต่างกันขึ้นอยู่กับแก่นของเพลง

AN ETHNOLINGUISTIC STUDY IN THE LYRICS OF THAI COUNTRY AND CITY SONGS

KRIENGGKRAI WATANASAWAD 4137619 LCLG/D

Ph.D. (LINGUISTICS)

THESIS ADVISORS : SURIYA RATANAKUL, Ph.D. (LINGUISTICS); WILLIAM A. FOLEY, Ph.D. (LINGUISTICS); NARASET PISITPANPORN, Ph.D. (LINGUISTICS); PATTIYA JIMREIVAT, Ph.D. (SOCIAL ANTHROPOLOGY & ETHNOLOGY)

ABSTRACT

The aim of this study is to differentiate the characteristics of Thai country and city songs in terms of language use and content by comparing (1) lyrical themes; (2) language strategies; and (3) socio-cultural reflections embedded in the lyrics. The data analysis is based on a combination of multi-disciplinary approaches, conducted in respect to 474 Thai country songs and 483 Thai city songs.

The findings from the present study reveal that the lyrics of Thai country and city songs cannot be obviously distinguished since both lyrical songs share some similar characteristics: lyrical themes, language strategies and socio-cultural reflections. Regarding the language use, the analysis shows that such easily understood and straightforward strategies as slang and colloquial language are mostly found in the lyrics of Thai country songs, while more poetic language is commonly found in the lyrics of Thai city songs, resulting in their popularity with the audiences.

With regard to content analysis, the lyrical themes of Thai country and city songs can be classified into 7 types: (1) beauty admiration songs, (2) custom and festival songs, (3) despair songs, (4) love songs, (5) moral songs, (6) patriotic and praise songs, and (7) social reflection songs. The lyrical themes concerning despair, love, and social reflection are the three most frequently found in the lyrics of both song groups, strongly supporting the ethnomusicological claim in which the lyrical songs are used as a medium for releasing human beings' tension and emotional expression. Additionally, interesting findings from this study not only provide major evidence recording Thai socio-cultural changes but also indicate that language strategies and socio-cultural reflections in both lyrical songs vary according to their lyrical themes.

KEY WORDS : ETHNOLINGUISTICS / ANTHROPOLOGICAL LINGUISTICS /
LANGUAE AND CULTURE / THAI SONGS / THAI COUNTRY
SONGS / THAI CITY SONGS

225 P. ISBN 974-04-6972-8